

DA LITERATURA AO CINEMA: O TRAJETO DA LINGUAGEM NA RELEITURA CINEMATOGRAFICA DE “ENSAIO SOBRE A CEGUEIRA”, DE JOSÉ SARAMAGO

Viviana Antunes de Souza¹. Gesiane Monteiro Branco Folkis².

¹Centro de Ciências Humanas – Universidade do Sagrado Coração –
viviana.antunes1@gmail.com

²Centro de Ciências Humanas – Universidade do Sagrado Coração –
gfolkis@usc.br

Tipo de pesquisa: Iniciação Científica voluntária

Agência de fomento: Não há

Área de Conhecimento: Humanas – Letras – Linguística

Esta pesquisa intitulada “Da Literatura ao Cinema: o trajeto da linguagem na releitura cinematográfica de ‘Ensaio sobre a Cegueira’, de José Saramago” tem como tema a tradução da obra saramaguiana do discurso-texto para o discurso-tela e, como propósito, abordar o seguinte problema: dada a notabilidade da diferença entre os livros e suas releituras cinematográficas, verificar qual a relação de linguagem entre “Ensaio sobre a Cegueira” e “Blindness” - sua tradução para o cinema dirigida por Fernando Meirelles - e seria possível (ou necessário) aproximar ainda mais os discursos do filme e do livro? Tal questão será retratada a partir do seguinte ponto: trata-se de um discurso abordado por duas mídias diferentes e com linguagens distintas. Logo, essas linguagens devem ser observadas pela análise semiótica discursiva, a fim de estabelecer um conceito mais concreto e relevante se comparado ao simples julgamento: “não é igual”. De fato, não há igualdade entre o discurso-texto e o discurso-tela. No entanto, tal pesquisa propõe-se a retratar os pontos de convergência e divergência entre as obras, de forma comparativa, resultando em uma análise crítica das mesmas.

Palavras-chave: José Saramago. Ensaio sobre a Cegueira. *Blindness*. Semiótica. Análise do Discurso. Literatura.